

美国黑人斗争史

[美] 乔安妮·格兰特 著

BLACK PROTEST



中国社会科学出版社

美国译丛

美国黑人斗争史

— 1619 年至今的历史、文献与分析

〔美〕乔安妮·格兰特 著

郭 瀛 伍 江 杨 德 翟一我 译

简文光 范道丰 校

中国社会科学出版社

责任编辑： 范道丰
责任校对： 孟繁红
封面设计： 毛国宣
版式设计： 李玲玲

美国译丛
美国黑人斗争史

Meiguo Heiren Douzheng Shi

*
出版
中国社会科学出版社发行
兵 羊 书 店 经 销
太阳宫印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 20.125 印张 2插页 494千字

1987年4月第1版 1987年4月第1次印刷

印数1-1,900册

统一书号:11190·170 定价:4.20元

关于《美国译丛》的说明

美国建国虽仅二百多年，但已由一个落后的英国殖民地发展成为当代最发达的资本主义国家，其经济实力与科技水平处于世界的前茅。美国是一个资本主义国家，美国社会各方面也都存在许多问题和弊病，但在发展科技和经济等方面有一些做法，值得我们研究和借鉴。为了便于读者进一步了解美国，我们决定编辑这套《美国译丛》，分别翻译出版美国经济、政治、科技、文化、社会以及军事等方面较有代表性的专著和文献。希望得到各方面学者、专家和广大读者的支持，帮助我们把这一套丛书编好。

《美国译丛》编辑组

人们说，自由要经过长期不懈的斗争。
人们说，自由要经过长期不懈的斗争。
啊，主呀，我们已经斗争这么久，
我们必须自由，我们必须自由。

Joanne Grant
Black Protest
History, Documents, and Analyses
1619 to the present
1968 by CBS Publications, U. S. A

根据美国哥伦比亚广播公司出版社

1974年修订版译出

参加本书翻译的除郭瀛、伍江、杨德、瞿一我
外，还有郭美凤、刘万钧、西门露沙三同志。

目 录

前言..... (1)

第一 部分

奴隶制和早期的反抗活动

引言..... (12)

1. 在美国的最初年代..... (19)

 奴隶制：赴美路上.....丹·曼尼克斯、马·考利 (19)

 1652年公谊会教友反对奴隶制的决议..... (22)

 1688年孟诺派对奴隶制的反对..... (22)

 革命战争时期奴隶要求获得自由的请愿书..... (25)

 反人头税请愿书 1793—1794年..... (28)

 所有奴役无辜的奴隶主都是叛教者.....本杰明·莱 (29)

2. 奴隶叛乱和抵制..... (33)

 1861年前的美国奴隶暴动.....哈维·威什 (33)

 对奴隶制逐日不停的抵制.....

 雷蒙德·鲍尔、阿利丝·鲍尔 (44)

 纳特·特纳暴动..... (54)

 争取教育平等的请愿书 (1787年)..... (62)

 自由非洲人协会成立通告..... (62)

第二 部分

南北战争前的年代

引言..... (65)

1. 废奴主义者..... (72)

美国反奴隶制协会章程.....	(72)
《解放者》的第一篇社论.....威廉·劳·加里森	(73)
美国奴隶制实况.....西奥多·韦尔德	(75)
致南方基督教妇女的呼吁书.....安吉利娜·格林基	(79)
约翰·布朗1859年11月2日在法庭上的最后讲话.....	(86)
约翰·布朗的最后书面陈述.....	(87)
2. 黑人观点.....	(88)
《北极星》第一卷第一期社论.....弗·道格拉斯	(88)
戴维·沃尔克的呼吁书.....	(89)
索哲纳·特鲁思.....	(95)
查尔斯·伦诺克斯·雷蒙德反对乘车种族隔离的讲话...	(98)
塞尔勒·罗伯茨反对在教育上的种族隔离的案件	
.....查尔斯·萨姆纳	(103)

第三部分 一个分裂的国家

引言.....	(111)
1. 黑人与战争.....	(121)
有色人种，拿起武器！.....弗雷德里克·道格拉斯	(121)
黑人团中的军事生活：为薪饷而斗争.....	
.....托马斯·艾·希金森	(124)
黑人对内战的反应.....詹姆斯·M·麦克弗森	(128)
北方人抗议歧视.....	(131)
评《解放黑奴宣言》.....约翰·霍普·弗兰克林	(137)
2. 重建运动.....	(142)
新奥尔良《论坛报》论重建运动.....	(142)
论重建运动.....弗雷德里克·道格拉斯	(145)
自由的曙光.....W. E. B. 杜波依斯	(149)

3. 重建运动后	(161)
《黑人法规》: 路易斯安那州和密西西比州	(161)
为反对暴力行径致国会的呼吁书	(167)
全国有色人代表大会呈国会之民权请愿书	(173)
1883年一位黑人律师为反对旅行隔离作证	(177)
为黑人受排挤伸张正义	托马斯·E·沃森(178)
隔离但却平等——普莱塞控弗格森案之判决	(185)

第四部分

二十世纪初期

引言	(189)
1. 北方移民	(194)
黑人移居者的信件	埃米特·J·斯各特(194)
紧密团结起来	W. E. B. 杜波依斯(199)
杜波依斯的堕落	休伯特·H·哈里逊(200)
1919年芝加哥种族骚动	圣·德雷克和霍勒斯·凯顿(202)
2. 隔离与联合	(212)
布克·T·华盛顿在亚特兰大博览会上的演讲	(212)
马库斯·加维的哲学	(216)
“全国黑人委员会”批评布克·华盛顿	(220)
尼亚加拉运动之原则声明	(224)
“全国有色人种协进会”的组成	兰斯顿·休斯(228)

第五部分

萧条年代

引言	(234)
1. 黑人与工会	(240)
美国劳联与黑人	(240)

- 为什么我们进军.....(242)
- 你们不能消灭整个工人阶级.....安吉洛·赫恩登(246)
- 黑人——有组织的工会的朋友还是敌人?
.....莱斯特·格兰杰(254)
- 2.群众性进军的开始.....(261)
- 全国黑人大会——动员令.....(261)
- 向华盛顿进军运动.....A·菲力普·伦道夫(264)

第六部分

一个新运动的诞生

- 引言.....(273)
- 1.早期的斗争.....(284)
- 种族隔离教育是不平等的——最高法院对“布朗控
 教育局案”的意见.....(284)
- 抵制：南方宣言——关于宪法原则的声明.....(292)
- 地踽踽独行.....戴西·贝茨(296)
- 蒙哥马利市的公共汽车抵制运动.....
 罗莎·帕克斯夫人(302)
- 非暴力与蒙哥马利市抵制公共汽车运动.....
 小马丁·路德·金牧师(307)
- 人民在行动中：“伯明翰运动”记事.....(310)
- 2.由静坐抗议到选举.....(317)
- “学生非暴力协调委员会”关于宗旨的声明.....(317)
- 为争取投票而战斗.....(318)
- 学习文化和解放.....塞普蒂马·P·克拉克(321)
- 给北方支持者的一封信.....罗伯特·摩西(328)
- 弗吉尼亚州丹维尔的工作进展报告.....
 阿文·W·罗林斯(330)

3. 联邦的作用.....(331)
- 密西西比的革命活动.....汤姆·海登(331)
- 司法部采取了行动.....(338)
- 非暴力运动的局限性.....霍华德·津恩(342)
4. 白人的猛烈抵制.....(349)
- 蒙哥马利市争取公民权利的乘车示威者.....
-斯图尔特·H·卢里(349)
- 公正?.....(356)
- 莱夫洛县监狱随记.....詹姆士·福曼(363)
- 为密西西比牺牲的三条人命.....威廉·布雷德福·休伊(370)
5. 黑人回击.....(374)
- 带枪的黑人.....罗伯特·F·威廉斯(374)
- 1963年伯明翰的示威运动.....莱恩·霍尔特(379)
- 1964年的哈莱姆骚乱.....
-弗雷德·费里蒂和马丁·G·伯克(385)
- 武装防卫.....查尔斯·R·西姆斯(394)

第七部分

政治行动

- 引言.....(405)
1. 向华盛顿呼吁.....(414)
- 向华盛顿进军.....约翰·刘易斯(414)
- 新雅各宾派和完全解放.....詹姆士·法默(416)
- 美国民权委员会关于选举权的建议.....(422)
- 1965年的选举权法案.....罗伊·威尔金斯(429)
- 争取自由的夏天.....萨利·贝尔弗雷奇(433)
2. 独立的政治行动.....(445)
- 洛恩兹县的自由党.....约翰·休利特(445)

关于纽约市学校的问题和答复.....	(451)
纽约市人民教育委员会.....	(454)
这是你们所想要的吗?	(455)
3. 民权与和平.....	(460)
越南战争——密西西比州麦肯布的抗议.....	(460)
关于越南问题的声明——学生非暴力协调委员会， 1966年1月6日.....	(461)
在越南的那边.....小马丁·路德·金牧师	(463)
你曾经迟到过一天吗?	(471)

第八部分

种族与经济

引言.....	(473)
1. 黑人和白人.....	(480)
别了，自由派.....洛伦·米勒	(480)
黑人与白人间的危机.....查尔斯·西尔伯曼	(486)
黑人革命与白人的强烈反应.....约翰·基伦斯等	(490)
2. 黑人权力.....	(497)
马尔科姆·爱克斯在奥杜邦.....	(497)
关于种族问题的意见书.....	(502)
马尔科姆是大丈夫.....奥西耶·戴维斯	(507)
黑人权力.....斯托克利·卡迈克尔	(510)
“黑人权力”与联合政治.....贝阿德·罗斯廷	(518)
3. 经济上的突进.....	(527)
密西西比州鲁尔维尔的经济.....	
.....查尔斯·科布、查尔斯·麦克劳林	(527)
贫困问题面面观.....	(530)
工会与黑人.....赫伯特·希尔	(535)

为解放黑人动劳群众而进行斗争	
..... A·菲利普·伦道夫(544)	
问题在于贫困	唐纳德·A·杰利内克(551)
密西西比自由工会1965年度的工作出发点	(557)
我们没有政府	(560)

第九部分 黑人解放

1974年版序言	(566)
引言	(569)
1. 政治	(577)
黑豹党宣言	(577)
全国黑人政治议程	(580)
致过去和现在的帮会哥儿们	(587)
美国黑人当选官员	(291)
2. 经济	(595)
1954年至1972年的失业率	(595)
1972年按人种分类的家庭收入	(596)
在白人美国的黑人劳工	赫伯特·希尔(596)
3. 解放	(602)
黑人宣言	(602)
我们为什么而战	(612)
原则声明	支持非洲解放委员会(613)

· 前 言 ·

7

白人小孩：“我是英国、荷兰、爱尔兰血统，你呢？”

黑人小孩：“什么也不是。”

在黑人来到美国后的三个世纪里，绝大多数黑人的确觉得他们什么也不是。然而在本世纪六十年代的后期，却可以想象，对于“你是什么血统？”这个问题，许多黑人孩子会用“我是黑种人”来加以回答了。

虽然他们认为自己什么也不是，分文不值，低劣，这种观念很普遍，但是黑人一直在维护他们的生存权利并且争取其人权的合法化。一方面，毋庸置疑，这个国家的绝大多数黑人都参加了历史上各个时期为了自由、公民权利、平等和人的尊严而进行的斗争；而另一方面，黑人反对奴役、强迫归顺、残暴和不人道的历史，从其在非洲海港被捉时即已开始，至今尚未结束。

在这些海港，当非洲人从运奴船上跳下来企图逃回岸上时，他们遭到了灭顶之灾；而为了逃避奴役，不计其数的黑人又在航海途中自杀。

对于运奴船上的奴隶哗变，哈维·威什曾作如下描述：

哗变本身是在绝望下鼓足勇气而进行的殊死斗争。有时，武器会通过 在甲板上比较自由一点的女奴传到奴隶手中。自然，多数情况下，叛乱注定要失败，而且惩办很迅速而可怕。船长挖空

心思施用各种酷刑，至少，领头的要被处死。例如哈丁船长就搬用了野蛮人的办法，强迫叛奴们吃一个被杀死的水手的心、肝，把绳拴在一个领头女奴的大姆指上把她吊起来，用刀子乱砍她。①

1526年卢卡斯·巴斯凯恩·德·艾尔扬带到美国来的一百名非洲奴隶（很可能是美国大陆上的第一批奴隶）举行暴动，这是世人所知的美国首次黑奴反抗运动。他们到达美国之后三个月，巴斯凯恩死去，奴隶们起来造反，幸存的西班牙人回到海地去了。②

从早期那些暴动起，黑奴们就使用了多种不同的反抗方式——从向国会请愿、向总统呼吁直到进行武装起义。在美国独立战争的年代里，奴隶们存钱赎身是相当普遍的。在北方，在向法院提出的几起诉讼中，有些奴隶甚至对赢得了对其所服劳役的补偿。为谋求解放而进行请愿的黑人都是废奴运动的主要的支持者和积极参加者。他们向国会请愿反对“反解放黑奴法”和“逃奴法案”，并向立法机构反对在交通及教育方面实行的种族隔离。从怠工直到六十年代的静坐示威，黑人们一直把消极抵抗作为反抗斗争的一种方式。

黑人们也坚持不断地向政府请求援助，而与此同时，黑人一直怀有这个国家与己无关的观念。即便时至今日，黑人彼此间依然常说“他们”政府或者“他们”的战争。正如众议员亚当·克莱顿·鲍威尔在出访欧洲及其他地区过程中受到冷遇，使得黑人

① 哈维·威什：“1861年前的美国奴隶暴动”，载于《美国黑人历史杂志》第22期（1937年7月），302页。威什系引自伊丽莎白·唐农所编《有关对美奴隶贸易的文献》一书（华盛顿：1930年至1935年）第二卷266页。威什文章的节录见下文原书35至45页。

② 丹尼尔·P·曼尼克斯、马尔科姆·考利合著：《黑色货物，大西洋奴隶贸易史，1518至1865年》（纽约：维金出版社，1962年），54页。作者们认为这一事件的发生地点可能是后来的弗吉尼亚州詹姆斯敦。然而赫伯特·阿普塞克在《美国黑奴的反叛》（纽约：哥伦比亚大学出版社，1943年）一书163页中说，事件的发生地很可能是南卡罗来纳州皮迪河的河口或其附近。阿普塞克说这批黑人定居下来了，是他们而非印第安人建立了美国土地上的第一个永久居留地。

深感痛快一样，美国在国际政治领域中的屈辱或者失败，也普遍地使得黑人暗地里感到快慰。

这一事实反映了美国黑人的真正二重性。他是美国公民，又不是。美国是他的国家，又不完全是。在美国黑人心中，毋须寻索，不乏爱国主义，然而他又处于很大一部分的美国生活之外，从其中被排斥了出来。这里我所说的是广大的黑人群众，而非知识界中的上层人物或那个正在奋力向上的中层阶级。在南方从事于当今民权运动和在北方居住在黑人区的广大黑人群众，与美国生活主流以及与黑人上层人物，很显然都是格格不入的。“拉尔夫·本奇所吃的东西，不会填饱我的肚子，”一位密西西比黑人妇女所表达出来的这种情绪是广泛存在的。

但黑人知识分子和所有的真正知识分子一样，是脱离大众文化的。所以已故黑人作家、前全美有色人种协进会领导人詹姆斯·韦尔登·约翰逊写道：

这样一个时期已经来临。在这个时期，最坚决的反种族隔离人士变成了孤立主义者，他诅咒白人世界，把它说成地狱。这种趋于孤立的倾向之所以强烈是因为它发自一种根深蒂固的固有愿望——在不间断的激烈斗争中期望获得喘息的机会，期望有一个逃遁之所。^①

没有别的什么比起现在和过去的黑人民族主义更能充分地证明黑人的分离主义情绪了。这种情绪时起时落，贯穿于已往的年代。黑人运动史上绵延不绝的线索之一就是—直要求对于黑人的黑色肤色加以积极的肯定。C·范·伍德沃德在“对南方种族统一问题的探讨”一文中评论到这一点，同时，亚历克西斯·德·托

① 查尔斯·西尔伯门：《黑人和白人中的危机》（纽约：文庭吉出版公司，1964年），145页至146页。

克维尔在一条关于民族性的重要概括中提到，美国民族是“生而自由”的民族。

“然而终究有不是‘生而自由’的美国人。他们也是南方人。可是他们尚需进行努力，明白地将其唯一不被当作美国人的体验表达出来。这是不足为奇的，因为南方的白人也仅仅是在最近才得以在文学中表现出他们往日潜伏着的悲剧性遭遇；而黑人尚有待于做到这一点。黑人要走的第一步将是要人们承认他们既是南方人，也是美国人。”^①

无论如何，黑人深信，他们不被视为美国人，其根源在于他们的肤色，而要使人们承认这一事实，是首先要的。这一观念在黑人的反抗运动中，从两方面发挥着作用，并同时导致了两个不同去向：要求脱离美国社会和要求加入美国社会。

要求脱离以几种方式表现出来。早在十九世纪，自由黑人就从既有的教会组织中分离出来，组织了独立的黑人教会社团以避免受到歧视，至少在做礼拜时不受歧视。这也是为了自行管理其
10 教务。在教会事务中的这种独立自主的表现，为在其他领域中采取同样行动铺平了道路。在同一时间（1827年）创办起来的第一家黑人报纸《自由日报》在其首篇社论中说道：“我们希望为自己的事业申说，辩护，由别人来为我们说话的时间太久了。”

黑人们汇集到了一个全国黑人代表大会的运动之中，在1830年至1861年间就举行了十一次全国性黑人代表大会，讨论了这样一些问题，诸如：黑人举办职业训练学校的必要性、公共设施中的种族歧视问题和争取政治权利的斗争，等等。这一期间也举行了多次各州的代表大会，仅康涅狄格一州就举行了二十次或者还要

^① C·范·伍德沃德：“对南方种族统一问题的探讨”，见《南方历史上的重担》（纽约：文庭吉出版公司，兰登书屋，1960年），22页。